

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 7 maart 1974

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 7 mars 1974

AANWEZIG : de heer [REDACTED], voorzitter-président
 PRESENTS

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED] en
 [REDACTED] vaste leden
 de heer [REDACTED], plaatsvervangend
 lid

Section française : Messieurs [REDACTED], membres
 effectifs
 Messieurs [REDACTED], membres sup-
 pléants

Secretaris : de heer [REDACTED] inspecteur-generaal
Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général ff.

N. 3700/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op de klacht van 18 juni 1973
 wegens het feit dat het postbedrijf in het
 hele land een tweetalige dienstpostkaart,
 model 989, gebruikt ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en
 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samen-
 gevatte wetten op het gebruik van de talen
 in bestuurszaken (S.W.T.) ;

La Commission Permanente de Contrôle Lin-
 guistique,

Vu la plainte du 18 juin 1973
 concernant le fait que la Régie des Postes
 utilise dans tout le pays une carte de ser-
 vice bilingue, modèle 989;

Vu les articles 60, §1er et 61,
 §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues
 en matière administrative, coordonnées le
 18 juillet 1966 (L.L.C.);

./.

Overwegende dat voor de verzending van niet geadresseerde, ongefrankeerde stukken de deponent een borderel van afgifte model 988, moet invullen, waarop het aantal uit te delen exemplaren en de kantoren van bestemming moeten worden vermeld; dat de deponent vervolgens de dienstkaart nr. 989, die het voorwerp van de klacht uitmaakt, moet invullen en ondertekenen; dat die kaart bestemd is voor het postkantoor dat de drukwerken moet uitdelen; dat er zoveel dienstkaarten nr. 989 ingevuld worden als er kantoren zijn waar de drukwerken moeten worden uitgedeeld;

Overwegende dat de dienstkaart model 989, tweetalig is in het Nederlands en het Frans taalgebied en in Brussel-Hoofdstad; dat aan de taal van het gebied de voorrang wordt gegeven;

Overwegende dat de S.W.T. geen enkele expliciete bepaling bevat die in het bijzonder handelen over het taalstelsel dat geldt voor formulieren en drukwerken die in de betrekkingen tussen diensten worden gebezigd; dat dus de algemene bepalingen inzake de betrekkingen tussen diensten van toepassing zijn;

Overwegende dat geen enkele bepaling de betrekkingen regelt tussen niet in hiërarchisch verband staande diensten uit verschillende homogene taalgebieden; dat om die reden de V.C.T. in haar advies nr. 1104 B van 25 januari 1968 akkoord ging met het voorstel van het postbedrijf dat erin bestaat voor al de formulieren en drukwerken die alleen bestemd zijn voor de betrekkingen tussen diensten uit hetzelfde homogene taalgebied de eentaligheid aan te nemen, terwijl de tweetaligheid of zelfs de drietaligheid aanvaardt wordt voor de bescheiden die voor de betrekkingen tussen diensten uit verschillende homogene gebieden kunnen worden gebruikt;

Considérant qu'en vue de l'envoi de pièces non adressées et non affranchies, le déposant doit compléter un bordereau de remise, modèle 988, en y mentionnant le nombre d'exemplaires à distribuer et les bureaux de destination; que le déposant doit ensuite compléter et signer la carte de service n°989 qui fait l'objet de la plainte; que ladite carte est destinée au bureau de poste qui est chargé de distribuer les imprimés; qu'il convient de remplir autant de cartes au service qu'il y a de bureaux chargés de distribuer des imprimés;

Considérant que la carte de service n°989 est bilingue dans les régions de langue française et de langue néerlandaise et à Bruxelles-Capitale; que la priorité est accordée à la langue de la région;

Considérant que les L.L.C. ne contiennent aucune disposition explicite, traitant spécialement du régime applicable aux formulaires et imprimés utilisés dans les rapports entre services; que les dispositions générales en vigueur pour les rapports entre services sont dès lors d'application;

Considérant qu'aucune disposition n'a réglé les rapports entre services non hiérarchisés de différentes régions linguistiques homogènes; que c'est pour ce motif que dans son avis n°1104/B du 25 janvier 1968, la C.P.C.L. s'était ralliée à la solution préconisée par la Régie des Postes et qui consistait à adopter l'unilinguisme pour tous les formulaires et imprimés, destinés uniquement aux rapports entre services de la même région linguistique homogène, tandis que le bilinguisme, voire le trilinguisme, était adopté pour tous les documents susceptibles d'être utilisés pour les rapports entre services de plusieurs régions homogènes;

Overwegende dat de dienstkaart model 989 kan worden gebruikt voor de betrekkingen tussen diensten uit verschillende homogene taalgebieden ; dat ze dus overeenkomstig bovengenoemd advies nr. 1104 B tweetalig mag zijn ;

Considérant que la carte de service modèle 989 peut être utilisée pour les rapports entre services de différentes régions linguistiques homogènes; qu'elle peut donc être bilingue, conformément à l'avis n°1104/B susmentionné;

Beslist om die redenen bij eenparigheid van stemmen het volgend advies uit te brengen :

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk maar niet gegrond. Er is geen bezwaar tegen dat de dienstpostkaart, model 989, tweetalig is, daar ze kan gebruikt worden voor de betrekkingen tussen diensten uit verschillende homogene taalgebieden.

Article 1er.- La plainte est recevable, mais non fondée. Rien ne s'oppose à ce que la carte de service, modèle 989, soit bilingue puisqu'elle peut être utilisée pour les rapports entre services de régions linguistiques homogènes différents.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies wordt gezonden naar de klager en naar de Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

Article 2.- Une copie du présent avis sera adressée au plaignant et au Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones.

Gedaan te Brussel, 7 maart 1974.

Fait à Bruxelles, le 7 mars 1974.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

